

**FACULTAD DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA**  
**DEPARTAMENTO DE FÍSICA**  
**Programa Curricular de Licenciatura en Física**

**ESPACIO ACADÉMICO:** SEMINARIO EN IDIOMA EXTRANJERO  
**CÓDIGO:** 1443265  
**CRÉDITOS:** 4  
**INTENSIDAD HORARIA:** 4

### **1. INTRODUCCIÓN**

En el programa de Licenciatura en Física, el espacio académico SEMINARIO EN IDIOMA EXTRANJERO se ha consolidado como un espacio de practica de la lectura de textos científicos originales y de fuentes secundarias de producción de conocimiento y difusión de las ciencias y la enseñanza de las ciencias. Si bien la producción de la ciencia en occidente ha estado marcada por la lengua inglesa, no quiere decir esto que sea poca la influencia de las lenguas francesa, árabe, alemana entre otras. Sin embargo, en el curso se hará un particular énfasis en textos de lengua inglesa en por su frecuencia de aparición y uso. (No se descarta la posibilidad de trabajar con algunos textos en francés)

El espacio propende usar, aplicar y mejorar los conocimientos en campos de las ciencias en su idioma original de producción y de manera simultanea hacer uso y practica de una segunda lengua en un espacio real de interacción a través del método CLIL/EMILE (Barragan y Moreno, 2014)

El seminario “en” idioma extranjero no es una clase de ingles. Aunque se pretende mejorar el uso de esta segunda lengua a través de las lecturas, trabajos y traducciones de documentos en ciencias y en enseñanza de las ciencias desde fuentes de información primarias, secundarias y terciarias en esta lengua.

### **2. CONTENIDO, TEMÁTICAS O PROBLEMÁTICAS**

NÚMERO DE SEMANA LUNES LECTURA Y COLOQUIO DE LA LECTURA

MIERCOLES

PRESENTACION MEJORA EN TRADUCCION ARTICULO DE WIKIPEDIA.

Responsable: Profesor en mayor medida, estudiantes en menor medida. Se evalua:  
Responsable: Estudiantes en mayor medida, Profesor en menor medida. Se evalua:

1 y 2 From geometry to topology. Flegg H. Graham|

CH1. Congruence Classes Avance Wikipedia

Por parte de los esudiantes Lectura y participación y avance en intervenciones.  
hipertextualidades Articulos/avances traducidos en el sandbox de los usuarios de los  
temas conectados con las lecturas

3 y 4 From geometry to topology. Flegg H. Graham|

CH2.

Non-Euclidean Geometries Avance Wikipedia

Por parte de los esudiantes Lectura y participación y avance en intervenciones.  
hipertextualidades Articulos/avances traducidos en el sandbox de los usuarios de los  
temas conectados con las lecturas

5 y 6 From geometry to topology. Flegg H. Graham|

CH3.

From geometry to topology Avance Wikipedia

Por parte de los esudiantes Lectura y participación y avance en intervenciones.  
hipertextualidades Articulos/avances traducidos en el sandbox de los usuarios de los  
temas conectados con las lecturas

7 y 8 Einstein's Essays in Science. Albert Einstein.

Inaugural addres to the Prussian Academy of Science Avance Wikipedia

Por parte de los esudiantes Lectura y participación y avance en intervenciones.  
hipertextualidades Articulos/avances traducidos en el sandbox de los usuarios de los  
temas conectados con las lecturas

9 y 10 Einstein's Essays in Science. Albert Einstein.

The mechanics of Newton and their influence Avance Wikipedia

Por parte de los esudiantes Lectura y participación y avance en intervenciones.  
hipertextualidades Articulos/avances traducidos en el sandbox de los usuarios de los  
temas conectados con las lecturas

11 y 12 Einstein's Essays in Science. Albert Einstein.

Clerk Maxwell's influence on the evolution of the idea of physical Reality Avance Wikipedia

Por parte de los esudiantes Lectura y participación y avance en intervenciones.  
hipertextualidades Articulos/avances traducidos en el sandbox de los usuarios de los  
temas conectados con las lecturas

13 y 14 Einstein's Essays in Science. Albert Einstein.

What is the theory of relativity? Avance Wikipedia

Por parte de los estudiantes Lectura y participación y avance en intervenciones. hipertextualidades Artículos/avances traducidos en el sandbox de los usuarios de los temas conectados con las lecturas

15 y 16 Einstein's Essays in S

### **3. ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS**

La metodología estará dividida en días de trabajo como sigue:

1. Los lunes se presentará una lectura por parte del profesor (Aproximadamente 8 lecturas para el semestre). Los estudiantes deben haber hecho una lectura previa del documento. Se entra en el seminario a participar de manera mixta en español y en inglés según las habilidades de los estudiantes. Los estudiantes que estén iniciando su aprendizaje pueden expresarse en español e ir haciendo esfuerzos para participar de manera cada vez más notoria en la lengua extranjera que se este usando. Los y las estudiantes aventajadas y el profesor deben apoyar a los estudiantes que estén con dificultad con el objetivo de ir empoderando y mejorando los aprendizajes colectivos del grupo,
2. Los miércoles, los estudiantes escogerán un artículo de Wikipedia en Inglés que se vincule con los temas tratados en la lectura. Este trabajo debe hacerse de manera grupal y se expondrá el artículo a través de su lectura y argumentos de elección; pertinencia temática, necesidad de tener el artículo en español, gustos personales en ciencias entre otros.

En resumen, los lunes el papel protagónico lo hace el profesor junto a los estudiantes y los miércoles son los y las estudiantes quienes se encargan de tomar ese papel protagónico para presentar sus comprensiones e intensiones de traducción de artículos de Wikipedia.

Los y las estudiantes que no tengan usuarios en Wikipedia en español o inglés deben crear sus usuarios anónimos.

Todo el trabajo queda documentado en los usuarios y página de Wikipedia en español y en inglés.

### **4. CRITERIOS DE EVALUACIÓN**

Se sacarán ocho notas cada dos semanas producto de:

1. 50% por la participación en la lecturas de los días lunes
2. 50% por los avances en el uso de Wikipedia y la traducción de artículos de inglés a español. Debe quedar evidencia en paginas de usuarios de los avatar creados en la Wikipedia.

La nota final será el promedio de las ocho notas al final del semestre.

## **5. BIBLIOGRAFÍA**

Einstein, A. (2011). *Essays in science*. Open Road Media.

Farzan, R., & Kraut, R. E. (2013). Wikipedia classroom experiment: Bidirectional benefits of students' engagement in online production communities. 783–792.

Flavin, M., & Hulova, K. (2018). An inferior source? Quantitatively analysing the production and revision of five technology-enhanced learning-related terms on Wikipedia. *Research in Learning Technology*, 26.

Flegg, G. (2001). *From geometry to topology*. Courier Corporation.

Ochola, J. E., Persson, D. M., Schumacher, L. A., & Lingo, M. D. (2015). Wikipedia: The difference between information acquisition and learning knowledge. *First Monday*.